

**BRUKER- MONTERING- OG VEDLIKEHOLDSVEILEDNING
FOR
TURNAID T4 VENDESYSYSTEM**



22.10.2020 © TurnAid ApS
ISO-sertifisert 13485:2016

INDHOLDSFORTEGNELSE

1.	Produsent	03
2.	Anvendelse	03
2.1	Bruksområde	05
3.	Tilbehør.....	06
4.	Viktig/Advarsler.....	07
4.1	Primære krav til seng	08
4.2	Kompatibilitet mellom seng og madrass	08
4.3	Generelt.....	09
4.4	Inspeksjon ved varemottak	10
4.5	Inspeksjon før daglig bruk	10
5.	Beskrivelse av funksjoner	11
6.	Betjening.....	14
6.1	Generelt.....	14
6.2	Vending	14
6.3	Forflytning fra side til side i sengen	15
6.4	Forflytning høyere opp i sengen	16
6.5	Legge på seil (til personløfter)	17
6.6	Mobilisering ut av sengen.....	18
6.7	Forflytning	20
6.8	Vendelakenet kjører skjevt på motorrullene.....	20
6.9	Samtidig betjening av TurnAid T4 og pleiesengens funksjoner	20
6.10	Samtidig betjening av 2 håndkontroller + 2 fotbrytere	21
6.11	Hastighetskontroll	21
6.12	Montering av laken	21
6.12.1	Hvordan legge på glidelaken	21
6.12.2	Hvordan legge på vendelaken	22
6.12.3	Lakenstørrelser.....	23
6.13	Trykkavlastende madrasser	23
6.14	Samtidig bruk av TurnAid T4 og kateposer, sonder, dren o.l.	24
7.	Utpakking og klargjøring.....	25
8.	Montering før vendesystemet tas i bruk	25
8.1	Krav til seng	25
8.2	Montering	26
9.	Elektrisk tilkobling	31
10.	Demontering av TurnAid T4 og emballering under transport	31
11.	Vedlikehold og oppbevaring	32
12.	Rengjøring.....	32
13.	Oppbevaring og lagring	33
14.	dliekehold som eieren må utføre selv	34
15.	Ettersyn – generelt	35
16.	Feilsøking	35
17.	Tekniske spesifikasjoner	36
18.	Bortskaffelse	37
19.	Produktetikett	37
20.	Risikovurdering og Sikkerhet	37
20.1	Risikovurdering	37
20.2	Sikkerhet	38
21.	Viktige forbehold.....	39

1. Produsent

TurnAid T4-systemet er danskprodusert og selges gjennom følgende forhandler:

TurnAid ApS

Vejlevej 15
DK-7160 Tørring

Telefon: +45 40 90 50 60
Mail: info@TurnAid.dk
Web: www.TurnAid.dk

CVR Nr. 36082852

Forhandler i Norge

Varodd Velferdsteknologi AS
Rigedalen 41, 4626 Kristiansand

Telefon: 38 14 48 00
E post: hjelpemidler@varodd.no
Web: www.varodd.no

Org. nr. 919 571 039

2. Anvendelse

Denne brugsanvisning er til de personer, som skal håndtere TurnAid T4 systemet enten for pleje, montering eller vedlikeholdelse.



LES GJENNOM DENNE VEILEDNINGEN FØR BETJENING, MONTERING OG VEDLIKEHOLD

Vær spesielt oppmerksom på kapittel 4 (Viktig/advarsler) og kapittel 21 (Risikovurdering og sikkerhetsfunksjoner).

TurnAid ApS kan ikke holdes ansvarlig hvis:

- TurnAid T4 ikke brukes som anvist.
- TurnAid T4 modifiseres/monteres på en annen måte enn angitt i denne manualen.
- foreskrevet vedlikehold og oppbevaring ikke overholdes.

Hvis du har kommentarer eller rettelser til veiledningen eller selve TurnAid T4-systemet, vennligst kontakt oss.

Garanti

For TurnAid T4 generelt gir TurnAid ApS 1 års fabrikkgaranti fra levering av systemet, og ytterligere 1 års klagerett. Denne garantien vil imidlertid utløpe dersom TurnAid T4 ikke brukes og monteres/demonteres/vedlikeholdes i henhold til våre forskrifter og hvis kontrollenheten, motoren, håndkontrollen(e) eller fotbryteren(e) åpnes.

Forventet levetid for TurnAid T4 er 10 år.

Bruk kun originalt tilbehør/reservedeler. Nødvendig tilbehør/reservedeler kan alltid bestilles fra Varodd Velferdsteknologi AS.

Beskrivelse av TurnAid T4-systemet

Ved levering består TurnAid T4 i sin standardform av:

- 1 sett sengegrinder med integrert vendesystem (høyre og venstre)
- 1 monteringsbeslag med el-delene: 1 styreboks, 1 håndkontroll og div. motorkabler
- 1 glidelaken
- 1 vendelaken
- 1 fotbryter

Ekstra tilbehør og tilleggskjøp:

- glidelaken
- vendelaken
- ekstra fotbryter
- ekstra håndkontroll
- Transport- og monteringsvogn
- Sengegrindbeskytter
- Transportposer

TurnAid T4 er et hjelpemiddel beregnet for montering på pleiesenger. Den kombinerer to velkjente grunnfunksjoner: sengegrind og elektrisk vendesystem.

Det elektriske vendesystemet fungerer ved at to motoriserte ruller (montert på hver side av sengen) bruker en vendelaken for å forflytte beboeren i sengen. De motoriserte rullene styres av pleiepersonalet med minimum en håndkontroll eller en fotbryter.

Vendelakenet festes til hver motorrull ved hjelp av borrelås.

Glidelakenet legges på sengens madrass og festes til madrassens fire hjørner med strikk og til de bevegelige delene av liggeflaten med fire borrelåsbånd.

TurnAid T4 har tre ulike funksjonsinnstillinger:

«sengegrindposisjon»

«arbeidsposisjon»

«nedfelt posisjon»

Funksjonsinnstillingene oppnås ved manuell betjening av låsefunksjonene på sengegrindene. Enhver endring til/fra de 3 funksjonsinnstillingene kan kun utføres med 2 hender.





Formål:


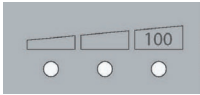
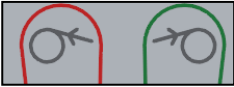
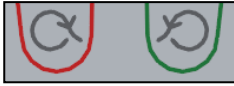
- Sikre en skånsom og verdig forflytning av en bruker.
- Skape et plejemiljø uten stress og ubehag.
- Sengegrinden gir både brukeren og pleiepersonell sikre omgivelser.
- Hjelp pleiepersonell med tunge vendinger og forflytninger.

Håndkontrollen(e)/fotbryteren(e) til TurnAid T4 har tydelige og intuitive piktogrammer samt innebygd sikring mot utilsiktet betjening av systemet.

Når TurnAid T4 brukes som sengegrind, oppfyller den alle kravene vedr. sengegrinder.

Piktogramforklaring

Piktogram	Betegnelse	Forklaring
	Advarsel	Varseltrekanten signaliserer at særlig forsiktighet er nødvendig.
	CE-merke	Merket indikerer at det er utarbeidet CE-merking for systemet.
	VIKTIG	Spesiell merknad.
	Tetthetsgrad	Tetthetsgrad IPX0 => Ikke skyllesikker og uegnet for utendørs bruk.

Piktogram	Betegnelse	Forklaring
	Hastighetskontroll	Mulighet for å veksle mellom hastighet på 100 – 75 – 25%
		Lysdioder som indikerer hastighetsnivå
• ON	Gult diodelys	Lysdioden «ON» lyser gult når systemet er aktivt. Hvis systemet ikke er aktivt, slås LED-lyset seg av. Når LED-lyset er på, skal TurnAid-systemet tas i <u>bruk umiddelbart</u> .
	Rød og grønn trykknapp På fotbryteren er dette de 2 ytterste bryterne.	Betjeningstaster til henholdsvis rød og grønn motorrull → stramme vendelaken. Begge ruller kan ikke betjenes samtidig. Hvis tastene trykkes inn nøyaktig samtidig, høres en alarmlyd som stopper etter 5 sekunder. Dette er prosedyren hvis noe er galt og systemet må tilbakestilles.
	Rød og grønn trykknapp i forlengelse av bryterne ovenfor. På fotbryteren er dette de 2 nest-ytterste bryterne	Betjeningstaster til henholdsvis rød og grønn motorrull → slakke vendelaken. Disse to tastene kan betjenes samtidig!

Krav til brukere av TurnAid T4

Krav til bruk:

Maksimal omgivelsesfuktighet og atmosfærisk trykkområde:

Temperatur: -5°C til +40°C.

HPA - atmosfæretrykk: 800 – 1060

RH - luftfuktighet: 20% - 90% ikke-kondenserende

Arbeidssyklus fra kontrollboksen → 2min (on)/18min (off)

- TurnAid T4 skal kun brukes av personell som er opplært i bruk av systemet (kalles heretter **pleiepersonalet**).
- Installasjon, service og reparasjon av systemet må kun utføres av personell som er tilstrekkelig opplært i systemet.
- Den sengeleiggende personen omtales heretter i denne bruksanvisningen som bruker. **Brukeren** skal som regel ikke kunne betjene TurnAid selv. Dersom det er ønske/behov må det gjøres en risikovurdering for å kartlegge om brukeren kan bruke TurnAid korrekt på egenhånd.

2.1 Bruksområde

TurnAid T4 kan støtte en bruke på:

- Minimum: 40 kg
- Maksimum: 350 kg

TurnAid T4 kan brukes til forflytte/vende brukeren:

- Mellom sengeleie på rygg, på siden eller på magen.
- Vertikalt og horisontalt i sengen.
- Forflytte (som hjelp) inn og ut av sengen.

Målgruppen er:

- ✓ Personer som trenger hjelp til hygiene, påkledning m.m. i sengen.
- ✓ Personer som løftes inn og ut av sengen (ved hjelp av en separat løfteanordning).
- ✓ Personer som mobiliseres ved hjelp av ståhjelpemidler.

Den typiske målgruppen for TurnAid T4 er derfor en bruker med reduserte egenomsorgsfunksjoner eller en palliativ pasient.

TurnAid T4 er egner seg spesielt godt til personer med risiko for trykksår (decubitus). Systemets konstruksjon tillater forflytning i lakenet på en måte som reduserer friksjon mellom bruker og lakenet.



Hold håndkontrollen(e) samt evt. fotbryteren(e) utenfor brukerens rekkevidde.



Før du tar i bruk TurnAid T4, vurder om systemet er egnet for den aktuelle brukeren.

3. Tilbehør

Glidelagen og vendelaken

TurnAid T4 forutsetter bruk av glidelaken og vendelaken. Det er mulig å bestille ekstra antall av disse separat ved pleiekrevene brukere samt relevante situasjoner. Som minimum anbefaler vi å minst et ekstra sett med glidelaken og vendelaken til enhver tid.


















Ekstra håndkontroll

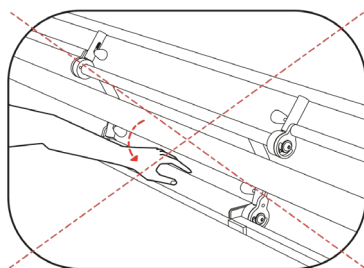
Hvis TurnAid T4 kun leveres med én håndkontroll, kan den utstyres med en ekstra håndkontroll. Dermed har du alltid ha en håndkontroll på hver side av sengen hvis man for eksempel er to pleiere. Kontrollen(e) er sikret mot feilbetjening. Å trykke på begge håndkontrollene samtidig vil resultere i at ingen ting skjer.

Fotbryter

TurnAid T4 kan utstyres med en eller to fotbrytere. Dette vil lette betjeningen av systemet i situasjoner hvor pleieoppgaven krever bruk av begge hender. Fotbryteren kan brukes selv om håndkontroll(er) er montert på systemet. Fotbryter(e) er i likhet med håndkontrollen(e) sikret mot feilbetjening, så ingen ting vil skje når man trykker på fotbryter og håndkontroll samtidig.

4. Viktig/advarsler

-  Bruk ALDRI TurnAid T4 til andre formål enn det som er angitt i denne veiledningen.
-  Alle barn i nærheten av TurnAid T4 må være under oppsyn til enhver tid.
-  Sjekk alltid TurnAid T4 mot vedlikeholdsinstruksjonene i denne veiledningen.
-  Hvis TurnAid T4 ikke fungerer som den skal eller er defekt, kontakt Varodd Velferdsteknologi
-  Flytt aldri sengen når TurnAid T4 er koblet til en stikkontakt.
-  Kun opplært pleiepersonell kan betjene TurnAid T4.
-  Hvis TurnAid gjenbrukes til en annen bruker, vær oppmerksom på at den kan være skittent.
-  En vurdering av bruker må utføres av fagpersonell for å sikre at personen er egnet.
-  Motorens driftssyklus må aldri overskrides.
-  TurnAid T4 er kun for innendørs bruk.
-  Pass på at strømforsyningskabelen ikke kommer i klem i vendesystemet eller i sengen.
-  Søl aldri væske og/eller vann på de elektriske delene til vendesystemet.
-  Sjekk alltid det elektriske systemet hvis det blir fuktig/vått.
-  Hvis TurnAid T4 brukes som sengegrind, må bruker være godkjent for bruk av sengegrind.
-  ALDRI etterlat vendesystemet i «**arbeidsposisjon**» når bruker befinner seg i sengen.
-  Bruk KUN TurnAid T4 når den er korrekt montert.
-  Når du stiller inn TurnAids 3 posisjoner, må du ALLTID være oppmerksom og forsiktig:
 - Sørg for at brukerens fingre, armer, ben og hår og evt tilkoblede kabler kommer ikke i klem.
 - Sjekk ALLTID før og etter posisjonering at det er ledig plass rundt brukeren.
 - Sjekk ALLTID at låsene er korrekt låst etter posisjonering.
 - ALDRI bruk vold eller makt når du stiller inn systemet.
 - Ikke klem din egen hånd/finger mellom de runde metalledene når du endrer posisjonen til systemet.



Ikke klem din egen hånd/finger mellom de runde metalldelene når du endrer posisjonen til systemet.

⚠ ADVARSEL! Risiko for fotskader ved bruk av lav seng.

- Ikke trekk brukeren inntil sengegrindene under forflytning.
- Ikke trekk brukeren over sengekanten.
- Etter endt stillingsendring, kontroller alltid at brukeren ligger i en trygg og korrekt stilling.
- Gjør deg kjent med symbolene på håndkontroll og fotbryter – se kapittel 2 (Piktogramforklaring)
- Vær oppmerksom på plasseringen av hurtigguiden og bruk denne hvis det oppstår tvil i en betjeningssituasjon.
- Hold håndkontrollen(e) og evt. fotbryteren(e) til vendesystemet utenfor brukers rekkevidde. Bruker skal av sikkerhetsgrunner ikke kunne betjene TurnAid T4 på egenhånd.
- ALDRI overskrid maks brukervekt på 350 kg.
- Ingen ekstra personer i eller på sengen utover brukeren.

4.1 Primære krav til seng

For montering av TurnAid T4 må den aktuelle pleiesengen oppfylle følgende krav:

- Sengen skal være produsert i henhold til standardene EN 60601-2-52. Hvis standardene ikke oppfylles, kan vi ikke garantere at TurnAid T4 overholder sikkerhetskravene.
- Sengeprodusentens krav til maks løfteevne (SWL) og maks brukervekt må ikke overskrides når TurnAid T4. TurnAid T4-systemet veier totalt 48,5 kg.

4.2 Kompatibilitet mellom seng og madrass



Overhold følgende krav til seng og madrass:

- **SENG:** TurnAid T4-systemet er beregnet for montering på senger med firkantede siderør på liggeflaten.

Videre skal det være mulig å overholde sikkerhetskravene til avstander mellom f.eks. TurnAid T4-systemet og sengegavl. Her skal avstanden være mellom 25 og 60 mm. TurnAid T4 kan reguleres i lengden for å passe mellom gavlene.



TurnAid T4 kan monteres på flere sengebredder. Det eneste kravet er at glidelakenet og vendelakenet skal passe til sengebredden.

- **MADRASS:** Madrassen skal passe til sengen og ellers være i samsvar med sengeprodusentens krav. Brukerens vekt må ikke overstige madrassprodusentens krav.
Vi anbefaler å pumpe opp en vekseltrykksmadrass med så mye luft som mulig før du bruker TurnAid T4. En myk madrass vil skape en ujevn overflate for brukeren, noe som vil føre til økt friksjon mot madrassen. Hvis madrassen er statisk, vil det redusere friksjonen og gjøre vendingen mer skånsom og behagelig for brukeren.
Dersom madrassen er myk og lett komprimerbar, må det sikres at det ikke er klemrisiko grunnet ekstra sammentrykking i madrasskanten.
- **SKIFTE MADRASS:** Når du bytter madrass, vær oppmerksom at det kan være nødvendig å just høyden til TurnAid T4. For justering av høyde se kapittel 7.
TurnAid T4 er sikret mot for lav plassering. En for lav stilling vil gjøre det umulig for pleiepersonalet å bytte mellom «**arbeidsposisjon**» og «**sengegrindposisjon**», ettersom rullen vil støte mot madrassen.

4.3 Generelt

 Observer følgende punkter:

- Ved **montering**, sørg for at ingen deler, beslag eller kabler blir overbelastet eller klemt når du stiller inn alle mulige posisjoner. Dette gjelder både sengen og TurnAid T4..
- Etterlat sengen i en posisjon der ingen kan komme til skade. Hvis der er en bruker i sengen, skal TurnAid T4 settes i «**sengegrindposisjon**». Husk i dette tilfellet må vendelakenet spoles opp så stramt som mulig uten å påvirke madrassens egenskaper.
- Hvis der IKKE er en bruker i sengen, kan TurnAid T4 etterlates i «**nedfelt posisjon**».
- Ikke utsett tilkoblingskabelen for TurnAid T4 for unødvendig spenning eller skarpe bøyninger. Ved skade på kablene skal TurnAid T4 kobles fra strømmettet umiddelbart. Ta kontakt med teknisk ansvarlig hos Varodd Velferdsteknologi.

- TurnAid T4 kobles til stikkontakt (230V AC).
- Ved bruk av annet utstyr som er koblet til slanger eller ledninger, utvis særlig forsiktighet i forbindelse med alle bevegelige deler. Se også avsnitt 6.14.

4.4 Inspeksjon ved varemottak

Ved mottakelse av TurnAid T4 skal emballasjen kontrolleres. Synlig skade må noteres på fraktbrevet/kvitteing ved mottak. Kontakt Varodd Velferdsteknologi AS og TurnAid ApS.

4.5 Inspeksjon før daglig bruk

1. Fra toppen av madrassen til toppen av sengegrinden («**sengegrindposisjon**») skal der være min. 220 mm.
2. Den regulerbare delen til TurnAid skal plasseres i fotenden.
3. Det skal være mellom 25 og 60 mm mellom enden av TurnAid og sengegavlen.



4. Lakenet skal monteres slik at det går fra madrassen til toppen fra rullene. Ved betjening av ruller, pass på at retning og side samsvarer med symbolene på håndkontroll og evt. fotbryter.
5. Elektriske deler med **rød** rull monteres til **rød** inngang og **grønn** rull monteres til **grønn** inngang. Sørg for at det ikke er noe under, over eller i nærheten av vendesystemet som kan begrense bevegelsen (f.eks. møbler, vinduskarmer og oppbevaringsboks).
6. Unngå at strømkabelen blir skadet. Ikke før kabelen inn i bevegelige deler. Ikke kjør over kabler med sengen.
7. Ingen kabler eller annet utstyr må komme i klem eller på annen måte skades når TurnAid T4 er i bruk.
8. Ved visuell inspeksjon er TurnAid T4 fri for skader og skjeve beslag.
9. Vendelakenet er i god stand og kjører korrekt på motorrullene.
10. Glidelakenet er i god stand og korrekt montert.
11. Ved tilkobling av systemet til strømmettet skal håndkontroll(er) og fotbryter(e) fungere korrekt.
12. Hurtigguiden for bruk av systemet bør være i synlig nærhet av sengen.

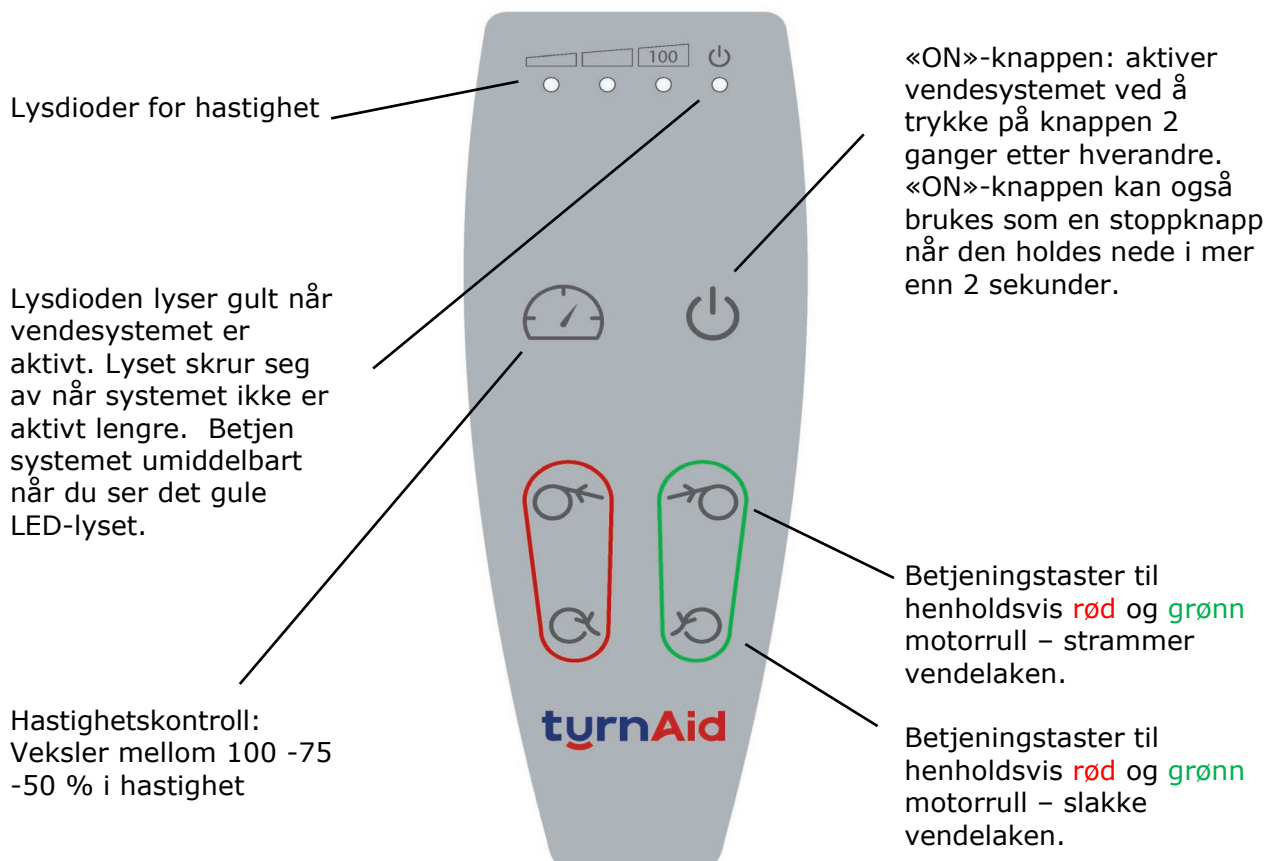
5. Beskrivelse av funksjoner

TurnAid T4 er konstruert i henhold til standarden for pleiesenger EN 60601-2-52, og oppfyller relevante krav for sengegrinder.

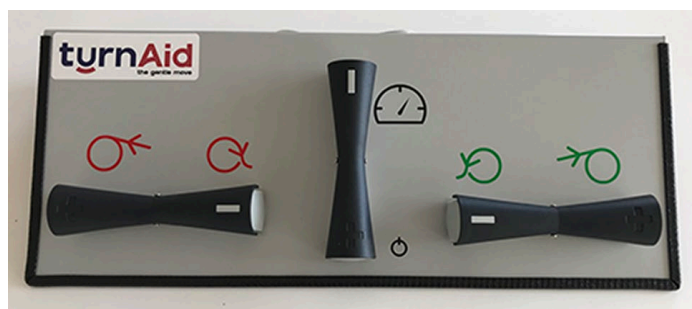
Ved betjening av TurnAid T4, anbefaler vi at pleiesengens høydeinnstillinger for den aktuelle arbeidssituasjonen overholdes. Sengens høydeinnstilling er ikke avgjørende for vendesystemets funksjon, er viktig for pleiepersonalets arbeidsstilling og helse. TurnAid tar dermed hensyn til høyde og ergonomi.

I prinsippet betjenes TurnAid T4 med en håndkontroll, men TurnAid T4 vil også kunne betjenes via en fotbryter. I vendesituasjoner vil en fotbryter gi pleieren 2 frie hender i forbindelse med pleieoppgaver.

HÅNDKONTROLL T4



FOTBRYTER



Symbolene er de samme og har samme funksjon som på håndkontrollen.

Det forutsettes at TurnAid T4 er montert slik den høyre motorrullen er **GRØNN** (sett fra hodeenden) – og den venstre motorrullen er **RØD** (sett fra hodeenden).

Når TurnAid T4 er slått opp som vist i fig. 5.1, er systemet i «**sengegrindposisjon**». Det er nå trygt å forlate brukeren i sengen uten ytterligere tiltak (såfremt at vendelakenet er stramt og spolet tilstrekkelig rundt motorrullen).



Fig. 5.1 – «**sengegrindposisjon**» (under vending)
*den ene siden har rullen på toppen og den andre
siden fungerer som en sengegrind.*

⚠ TurnAid T4 endres til «**arbeidsposisjon**» (se fig. 5.2) ved å utløse de 2 blåe låsemekanismene og dreie den øverste delen slik at rullen med laken kommer øverst. Observer henderens posisjon i henhold til låsemekanismene. Motsatt side forblir en sengegrind slik at brukeren kan se ut.

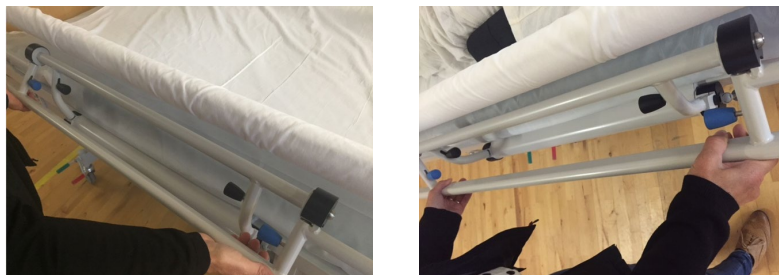


Fig. 5.2 – «**arbeidsposisjon**» (under vending)
Rullen på den ene siden vendes fra nederste posisjon til øverste posisjon.

Bruk TurnAid T4 som hjelp til å skånsomt vende brukeren. Hvis brukeren skal vendes ved hjelp av en motorrull, husk å flytte sengen ut fra veggen.

Den tredje reguleringsmuligheten for vendesystemet er «**nedfelt posisjon**» (ut av sengen-posisjon).

Hvis ikke brukeren kan komme seg til kanten på egenhånd, kan pleiepersonell hjelpe ved å trekke vedkommende med lakenet. For å gjøre dette, må du først senke TurnAid T4 til «**nedfelt posisjon**», fig. 5.3.

⚠ Når «**nedfelt posisjon**» benyttes for å trekke brukeren ut til sengekanten, vær oppmerksom på at personen ikke rulles over kanten.

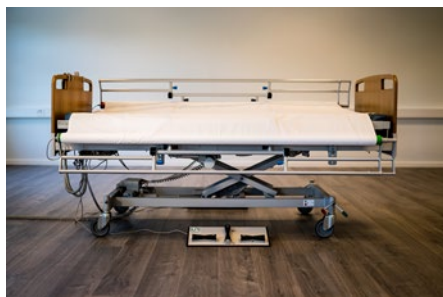


Fig. 5.3 – «**nedfelt posisjon**» (ut av sengen-posisjon)
ved pleieoppgaver som f.eks. vask, på- og avkledning osv.

⚠ Flytt sengen ut fra veggen hvis «**nedfelt posisjon**» er nødvendig på begge sider av sengen. **ALDRI** etterlat brukeren alene i sengen når sengegrinden er id «**nedfelt posisjon**».

6. Betjening

6.1 Generelt

På de neste sidene har vi beskrevet hvordan diverse scenarioer kan løses:



Ved betjening er høyre side den **grønne** motorrullen (sett fra hodeenden), og venstre side er den **røde** motorrullen (sett fra hodeenden).



Ved forflytning, vurder om den aktuelle handlingen krever at pleiesengen flyttes ut fra veggen.



Ved ENHVER vending og forflytning, bemerk ALLTID hvor lemmene til beboeren befinner seg. Dermed unngår du at vedkommende blir utilsiktet klemt. Før du starter vende-prosessen, vær oppmerksom på at vendingen må gjøres i én flytende bevegelse og det skal ikke være noen pauser.



Ved utbytte av glide- og vendelaken, ved rengjøring av sengen, ved pleieoppgaver rundt beboeren:

- Kjør pleiesengen ut fra veggen hvis den står opp mot en vegg.
- Hold håndkontrollen eller fotbryteren innenfor egen rekkevidde.

Følgende situasjoner er beskrevet basert på bruk av håndkontroll:

- ✓ Vending
- ✓ Forflytning fra side til side i sengen
- ✓ Forflytning høyere opp i sengen
- ✓ Sette på seil
- ✓ Mobilisering ut av sengen
- ✓ Forflytning fra stående foran sengen til sittende midt i sengen
- ✓ Vendelakenet kjører skjevt på motorrullene
- ✓ Simultan bruk av TurnAid T4-systemet og pleiesengens funksjoner
- ✓ Simultan bruk av 2 håndkontroller og 2 fotbrytere
- ✓ Umiddelbar stopp
- ✓ Montering av laken
- ✓ Montering av glidelaken
- ✓ Montering av vendelaken
- ✓ Lakenstørrelser
- ✓ Trykkavlastende madrasser
- ✓ Simultan bruk av TurnAid T4 og kateterposer, sonder, dren o.l.

6.2 Vending

TurnAid T4 kan brukes som et hjelpemiddel til å vende beboeren fra rygg til side (og tilbake) eller fra side til mage (og tilbake). Følgende eksempel viser vending fra rygg til venstre side.

- Still inn **rød** motorrull i «**arbeidsposisjon**», se fig. 6.2.1 nedenfor. Dvs. utløs de 2 ytterste låsemekanismene og drei den øverste delen slik at rullen med laken kommer øverst.

- ⚠️ Legg merke til pleierens hender i henhold til låsemekanismene. Grønn motorrull kan settes i «**sengegrindposisjon**» eller «**arbeidsposisjon**».

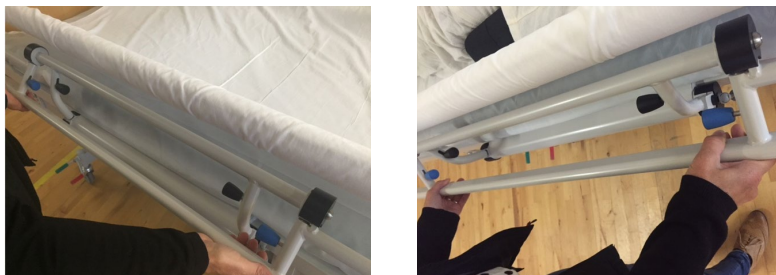




Fig. 6.2.1 – «arbeidsposisjon» under vending

- Start TurnAid T4 ved dobbeltklik (2 definerte trykk) på .
- Trykk på  for at trekke beboeren mot deg. Den røde motorrullen hjelper nå med tunge løft som skal til for å vende beboeren fra rygg til side.
- Før beboeren vendes, bøy personens ben som er nærmest deg og legg beboerens venstre arm på magen eller brystet.

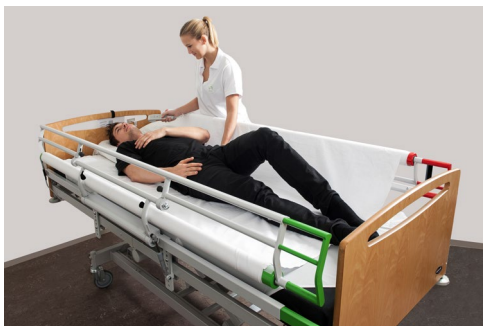


Fig. 6.2.2 – Indledning til vending

- Vendingen av beboeren fortsettes med motorrullen, mens beboerens hode og hofter støttes, inntil vedkommende ligger på siden. Plasser deretter personens underben parallelt slik at overbenet er lett bøyd. Legg evt. en pute langs beboerens utstrakte ben slik at overbenet kan ligge på den etter vending.

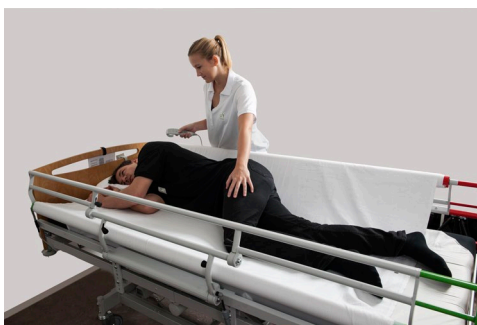





Fig. 6.2.3 – Tilretning etter vending

Tilsvarende vendeprinsipp kan også brukes ved pleie- og hygiesituasjoner.

6.3 Forflytning fra side til side i sengen

TurnAid T4 fungerer som et hjelpemiddel hvis beboeren skal flyttes/trekkes ut til siden av sengen.

Mindre stillingsendringer kan gjøres i «**sengegrindposisjon**» fig. 5.1.

- For bedre tilgang til beboeren, senk sengegrinden på den siden hvor pleieren befinner seg, se fig. 6.3.1 nedenfor. I dette tilfellet beskrives scenariet fra venstre side av pleiesengen og den **røde** motorrulle anvendes.
- Start TurnAid T4 ved et dobbeltklikk på  .
- Stram vendelakenet inn på motorrullen på den siden hvor beboeren skal trekkes ut til siden.
- Trykk og hold på en av følgende   for å trekke beboeren mot **rød** eller **grønn** side. Motorrullen hjelper med å forflytte beboeren i sengen.



Beboeren må **ALDRI** komme i kontakt med sengegrinden.



Træk **IKKE** borgeren lenger ut, end madrassen og liggefladen tillader.




6.4 Forflytning høyere opp i sengen

Ofte vil beboeren gli ned mot fotenden av sengen, f.eks. når sengens hjertebrett har vært hevet. Slike situasjoner kan reduseres ved at man hever sengens lårdel før ryggdelen. Hvis beboeren likevel glir ned i sengen, vil vendelakenet trolig følge vedkommendes kropp ned i sengen. TurnAid T4 fungerer som et hjelpemiddel for å få beboeren høyere opp i sengen igjen..

- Kjør sengens rygg-, lår- og bendel ned til flat posisjon..
- Bruk evt. **«sengegrindposisjon»**, se fig. 6.4.1 nedenfor for å senke motorrullene hvis de tidligere har vært i **«arbeidsposisjon»**.



Fig. 6.4.1 - Sengehest position

- Start TurnAid T4 med et dobbeltklikk på  .
- Trykk på   for å slakke vendelakenet. (Disse to trykknappene kan betjenes samtidig hvis ønskelig.

- Stå ved hovedgavlen og trykk vekselvis på  for å trekke beboeren fra side til side. Samtidig fører du vendelakenet med en lett hånd mot den øvre enden av motorrullen.
- Gjenta prosedyren på motsatt side inntil lakenet er tilbake på plass på motorrullen.



Fig. 6.4.2 – Forflytning høyere op i sengen

6.5 Legge på seil (til personløfter)

Det er enkelt å legge seil på beboeren når TurnAid T4 benyttes.


- Start TurnAid T4 med et dobbeltklikk på .
- Bruk TurnAid sin vendefunksjon som hjelp til å vende beboeren på siden.



Fig. 6.5.1- Vending til siden

- Legg seilet langs beboerens rygg. Sørg for at seilet er sentrert og plassert korrekt i henhold til leverandørens anvisninger.

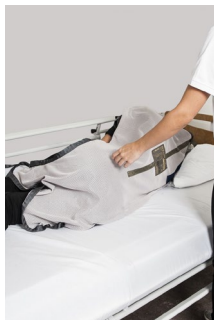


Fig. 6.5.2 – Plassering av seil

- Bruk vendefunksjonen til TurnAid T4 for å vende beboeren tilbake på ryggen igjen.



Fig. 6.5.3 – Vending tilbake til ryggen

- Trekk ut stroppene slik at de er løse på motsatt side.
- Plasser alle stropper slik at de er klare til å festes til personløfteren.
- Senk sengegrunden til «nedfelt posisjon» (fig. 5.3)
- Nå kan beboeren løftes.

6.6 Mobilisering ut av sengen

TurnAid T4 kan brukes som et hjelpemiddel når beboeren skal mobiliseres ut av sengen. Her vist i kombinasjon med en dreieskive.



- Start TurnAid T4 med et dobbeltklikk på  .
- Bruk vendefunksjonen (som beskrevet ovenfor) for å plassere dreieskiven under beboeren.



Fig. 6.6.1 – Plassering av dreieskive

Vend sengegrindene til «**sengegrindposisjon**» for å senke motorrullene, hvis de tidligere var satt i «**arbeidsposisjon**».

- Trykk på  for å slakke vendelakenet (Disse to trykknappene kan betjenes samtidig, hvis det ønskes).

- Hev sengens hjertebrett for å få beboeren til å sitte i sengen.

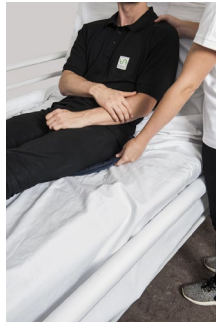


Fig. 6.6.2 – Beboer setter seg opp i sengen

- Senk sengehøyden slik at beboeren får god kontakt med føttene når vedkommende dreies over sengekanten.

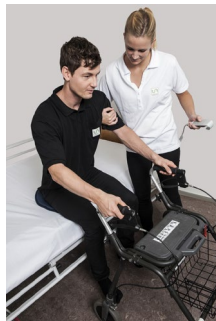




Fig. 6.6.3 – Beboer sitter på sengekanten

- Drei beboeren på dreieskiven slik at vedkommende får føttene sine over sengekanten (for at beboeren skal finne balanse, kan hjertebrettet brukes som støtte).
- Senk hjertebrettet når beboeren har balanse eller kontakt med evt. støtte.
- Trykk på  for å trekke beboerene lenge ut mot sengekanten.
- Senk sengen inntil beboerens føtter er i kontakt med gulvet.
- Trykk på  for å trekke beboeren enda lenger ut mot kanten, samtidig som sengen heves igjen. Dette hjelper beboeren med å komme seg i stående stilling.

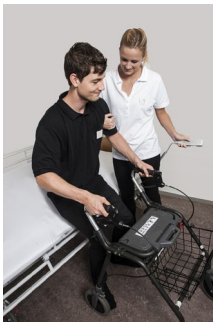


Fig. 6.6.3 – Beboer får hjelp til å reise seg

Teknikken (som beskrevet ovenfor) kan også brukes i situasjoner hvor beboeren må hjelpes til sengekanten. Dette kan være i forbindelse med pleie. Husk: Senk TurnAid T4 til «**nedfelt posisjon**» (ut av sengen-posisjon), som fig. 5.3.

6.7 Forflytning fra stående foran sengen til sittende i midten av sengen

TurnAid kan hjelpe beboer med komme seg i sengen via vendelakenet.




- Vend TurnAid T4 til «**nedfelt posisjon**» og kjør vendelakenets midt-markering til den fremste rullen.
- Reguler sengehøyden slik at sengekanten er like under bakenden til beboeren. Beboeren kan nå sette seg på sengekanten/bænkpladen.
- Senk sengehøyden mens TurnAid T4 trekker den bakre rullen. (Bruk både håndkontroll til pleieseng og håndkontroll til vendesystem). Trekk nå beboeren skånsomt inn til sittende posisjon midt i sengen.

6.8 Vendelakenet kjører skjevt på motorrullene

I noen tilfeller vil vendelakenet kjøre skjevt på motorrullene. I prinsippet skjer det ingenting i slike situasjoner, og du kan fortsette å bruke TurnAid T4. Ved langvarig skjev kjøring vil det dannes folder i vendelakenet under beboeren. Dette kan føre til uheldige konsekvenser, eks. dannelse av decubitus.

Dersom vendelakenet ikke kjører mer enn 80 mm skjevt på én av motorrullene, kan du glatte ut vendelakenet.

Hvis vendelakenet kjører mer enn 80 mm skjevt på én av motorrullene, gjør følgende:

- Start TurnAid T4 ved å dobbeltklikke på .
- Slakk vendelakenet for å få det til å kjøre rett igjen. Trykk på .
- Kjør det inn igjen ved å trykke på  mens lakenet gattes med hånden.

For mer detaljert informasjon om hvordan fikse at vendelakenet kjører skjevt, se instruksjonene under 6.12.2 – Hvordan legge på vendelaken.

6.9 Samtidig betjening av TurnAid T4 og pleiesengens funksjoner

Pleiesengens funksjoner påvirkes på ingen måte av TurnAid T4. Men husk å løsne vendelakenet før sengens rygg-, lår- og/eller leggdel heves.


Normalt må sengen være flat før du bruker TurnAid T4. Men i noen situasjoner kan det være fordelaktig å heve rygg- eller fotdelen før en vending. Hvis beboeren eksempelvis er veldig bred over hoftene og samtidig veldig smal over skuldrene, vil en liten heving av sengens hode- og fotdel før stillingsendringen gi beboeren en bedre vendeopplevelse.

Før sengens hode- og fotdel heves, må TurnAid T4 settes i «**arbeidsposisjon**».



6.10 Samtidig betjening av 2 håndkontroller +2 fotbrytere

Som standard er TurnAid T4 i Norge levert med 1 håndkontroll og 1 fotbryter. Som tilbehør kan man kjøpe 1 ekstra håndkontroll og 1 ekstra fotbryter. Det er mulig å bruke opptil 2 håndkontroller og 2 fotbrytere samtidig.


Med flere betjeningsenheter kan pleiepersonalet ikke aktivere flere funksjoner på hver enkelt betjeningsenhet samtidig. Unntaket er å slakke vendelakenet, dvs. betjening av  eller tilsvarende to midterste på fotbrytere.

Med 2 håndkontroller kan forflytning/vending gjøres av 2 personer uten at de trenger å gi håndkontrollen frem og tilbake. Hver person kan ha en håndkontroll på sin side.

6.11 Hastighetskontroll

Håndkontrollen og fotbryteren har fått en ny funksjon. Hvis du trykker på **hastighetskontroll**-knappen, kan du veksle mellom hastighetene: 100% - 75% - 50%. Dette betyr at hvis man har en beboer som føler seg utrygg, så kan man gjøre vendingen i et langsommere tempo.

6.12 Montering av laken

 *Glidelakenet monteres direkte på sengens madrass. Vendelakenet monteres over glidelakenet og festes til motorrullene. Det må IKKE monteres noe mellom glidelakenet og vendelakenet da dette vil ødelegge glideeffekten. Pleiesengen må være i flat posisjon ved montering av begge lakentyper!*

Instruksjonene for montering av det respektive glide- og vendelakenet er utarbeidet basert på at beboeren ikke befinner seg i sengen. Ved alminnelige lakenshift, kan utbytte av glide- og vedelaken utføres mens beboeren er i sengen.

6.12.1 Hvordan legge på glidelaken

- Plasser glidelakenet oppå madrassen med rettsiden vendt oppover. Dette kan ses i kanten av sømmene.
- Før hver enkelt av de 4 strikkene på glidelakenet rundt madrassens 4 hjørner.
- Fest de 4 borrelåsbåndene som er sydd på glidelakenes vrangside. Hvert bånd monteres rundt sengens liggeflatedeler som beveger seg når rygg- lår- og leggdeler heves (= de regulerbare liggeflatedelene).



Hvis de festes feilaktig rundt sengens ytterramme eller på motorrullene, kan båndene og evt. vendesystemet og pleiesengen ta skade når sengens flater heves.



Fig. 6.12.1.1 – Hvordan montere vendelakenet på motorrullene

☞ *Glidelakenet brukes for å skape glideeffekt mellom glidelakenet og vendelakenet. Av den grunn kan ikke vendesystemets glidelaken sidestilles med tradisjonelle glidelaken som brukes til forflytning av personer.*



Ved montering på en vekseltrykkmadrass bør madrassen pumpes opp først. Båndene som holder lakenet på plass må ikke strammes for mye da dette forringer madrassens egenskaper.



Vær oppmerksom på at glidelakenet blir slitt. Hvis det oppstår skade på lakenet, må det byttes ut.

6.12.2 Hvordan legge på vendelaken


- Start TurnAid T4 ved å dobbeltklikke på  .
- Vend begge sengegrindene til «arbeidsposisjon» slik at begge motorrullene vender oppover.
- Vend begge motorrullene slik at borrelåsbåndene kommer på oversiden.
- Legg vendelakenet midt på sengen med borrelåsstrimlene på hver side av lakenet langs motorrullene. Husk å vende vrangsidene nedover slik at siden med borrelås vender ned.
- Legg lakenhjørnet i hodeenden og fest borrelåsen til rullen med en glidende bevegelse mens hånden glatter ut lakenet ned til fotenden. Lakenet skall vende med rettsiden oppover for å sikre korrekt retning på lakenet når vendesystemet kjører. Ved feilmontering er det fare for at beboerens armer, fingre e.l. kan spoles inn mellom lakenet og rullen. Styringen gir liten kraft til motorer i slakkeretningen og vil slå seg av hvis den belastes i denne retningen.



Fig. 6.12.2.1 – Montering av vendelaken på motorrull





- Kjør ca. 3/4 av lakenet inn på den aktuelle motorrullen ved å trykke på  eller .
- Trykk vendelakenet godt på borrelåsbandet på den motsatte motorrullen.
- Kjør vendelakenet inn på motorrullen ved å trykke på  eller  inntil lakenet ligger jevnt på madrassen med den mørke markeringsstripen midt på madrassen



Fig. 6.12.2 – Opstramning av vendelaken

Det anbefales at den mørke markeringsstripen på lakenet plasseres midt på madrassen. Dette sikrer at det er like mye laken på begge sider.



Vær oppmerksom på at vendelakenes slites ut. Ved skader skal lakenes byttes.

6.12.3 Lakenstørrelser

Både glidelaken og vendelaken fås i størrelser som passer standard senger samt i større bredder slik at TurnAid T4 også kan brukes på bredere senger/senge.

For madrassbredde 80-90 cm (standard)

Glidelaken bredde 95 cm (standard) Vendelaken bredde 350 cm (standard)

For madrassbredde 95-110 cm

Glidelaken bredde 115 cm Vendelaken bredde 400 cm

6.13 Trykkavlastende madrasser

Hvis man bruker en vekseltrykkmadrass til beboeren kan det være fordelaktig å pumpe opp madrassen slik at den blir helt fast før en vending med vendelaken utføres. Dette vil redusere friksjon og gi mer komfort til beboeren.



Gi vendelakenet litt slakk etter bruk. Siden rullen er høyere enn madrassen vil ikke lakenet påvirke vekseltrykkmadrassens funksjon.



IKKE monter glidelakenet for stramt, da dette vil presse madrassen nedover.

6.14 Samtidig bruk av TurnAid T4 og kateterposer, sonder, dren o.l.

TurnAid T4 kan uten problemer brukes til en beboer som har behov for kateter, sonde, dren, infusjon e.l. Kabler, slanger og rør til de overnevnte produktgruppene har risiko for å bli klemt eller skadet i vendesystemet hvis de ikke føres korrekt gjennom systemsidene..

Derfor:



Før **ALTID** slanger, rør og kabler gjennom åpningen mellom den enkelte systemside enten i fot- eller hodeenden.

La **ALDRI** beholdere for infusjon, ernæring eller drenvæsker henge direkte på deler av vendesystemet.

Før **ALDRI** slanger, rør og kabler gjennom de enkelte åpninger i systemsidene.

7. Utpakking og klargjøring

Et komplett TurnAid T4-system består av 2 sengegrinder med motoriserte ruller og delene under. Motorrullene på sengegrindene er fargekodet. **GRØNN** er høyre side, sett fra pleiesengens hodegavl – og **RØD** er venstre side, sett fra pleiesengens hodegavl.

Det er i utgangspunktet ikke behov for ekstra tilbehør til TurnAid T4. Standardversjonen inneholder det som skal brukes til alle senger og madrasser som TurnAid T4 er beregnet for.

Ved transport av vendesystemet anbefaler vi å bruke en monteringsvogn. Hvis vendesystemet skal bæres i trapper, bør løft der det er mulig gjøres av 2 personer.

8. Montering før vendesystemet tas i bruk

Kontroller før bruk at sengen er egnet for TurnAid T4. Montering av TurnAid T4 må utføres av en fagperson med tilstrekkelig opplæring.

8.1 Krav til seng


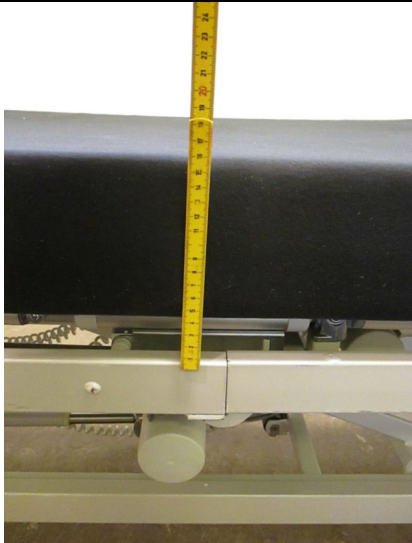

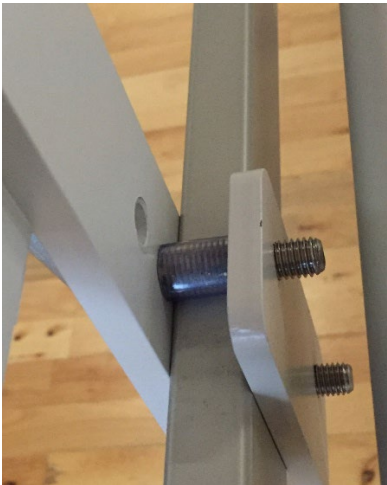


Sengen må være i samsvar med standarden EN 60601-2-52.

Sengeprodusentens krav: Sengeprodusentens krav til maks brukervekt og maks løfteevne (SWL) må ikke overskrides når TurnAid T4 er montert.

Vekt TurnAid T4: 48,5 kg.

Beregning av brukervekt: Med en seng som har en løfteevne (SWL) på 350 kg, vil maks brukervekt reduseres grunnet vekten til TurnAid T4. Se brukerveiledningen til pleiesengen for informasjon om vektkapasitet.

8.2 Montering

		
<p>Nødvendige verktøy for montering er:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 6 mm sekskantnøkkel • 3 mm sekskantnøkkel • Linjal eller målebånd 	<p>Mål høyden fra sengens siderammerør til toppen av madrassen.</p>	<p>Fjern madrassen og eksisterende sengegrunder for å gi plass til TurnAid T4.</p>
		
<p>Plasser braketten i riktig høyde i forhold til avstanden du målte mellom rammen og madrassen. Skru inn bolten med plastslangen øverst.</p>	<p>Monter de 2 sengegrindene med motorisert rull på sengens sider. Det grønt merkede røret på høyre side av pleiesengen (sett fra hodegavlen) og det rødt merkede røret på venstre side av pleiesengen (sett fra hodegavlen).</p>	<p>Monter begge sengegrindene med firkanttrøret helt opp med sengegavlen i hodeenden. Det skal være 25 mm – 60 mm avstand mellom sengegrindene og gavlen.</p>

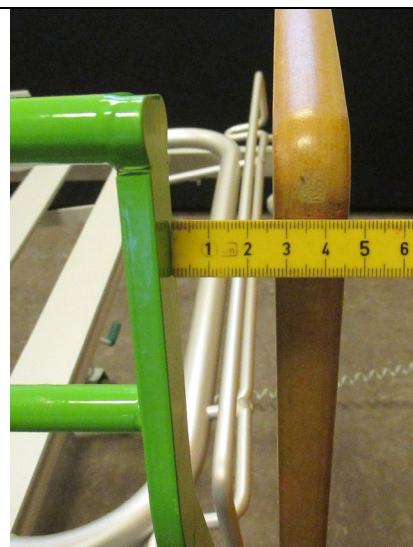


Stram begge boltene på begge sider.

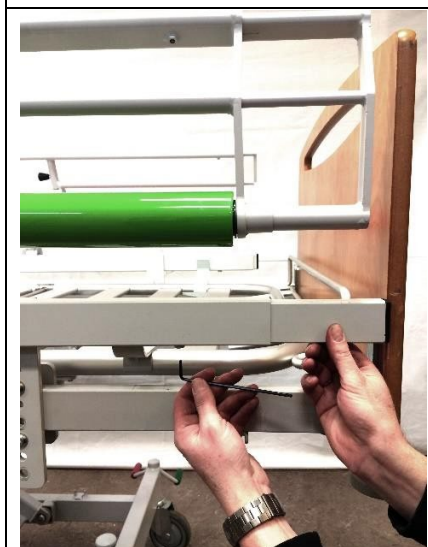
Advarsel: når du monterer på en lav seng, sørg for at TurnAid ikke går mot gulvet.



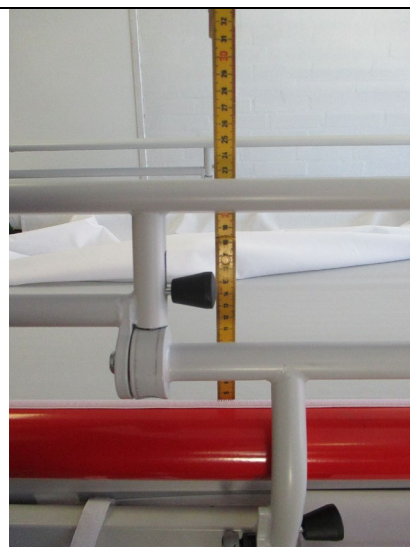
Settskruen i fotenden løsnes med en 6 mm sekskantnøkkel



Trekk ut forlengeren slik at det blir 30 mm til fotgavlen. Stram settskruen igjen. Gjenta på motsatt side.



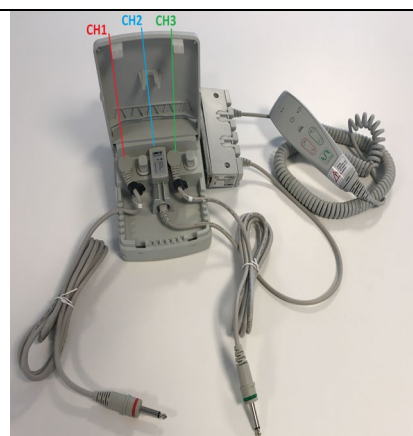
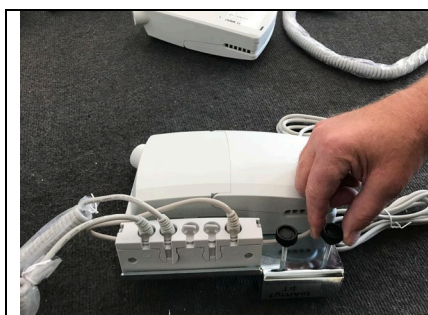
Løsne settskruen til den nederste forlengeren, og trekk den helt ut til gavlen. Stram settskruen igjen. Gjenta på motsatt side.



Høydeinnstillingen er korrekt når røret er like over toppen av madrassen og avstanden er minst 22 cm fra overflaten av madrassen til toppen av sengerammen. **Med dette er alle krav til sengegrinder nå oppfylt!**



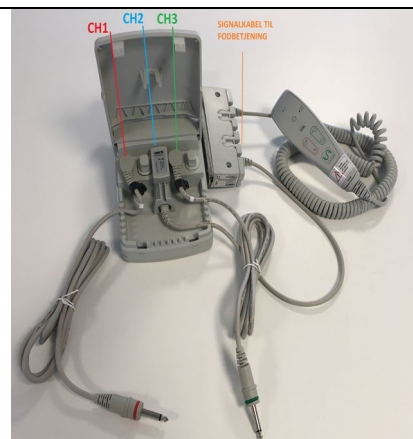
Kontrollboks, håndkontroll m.m. leveres samlet og bør ikke skilles. Kun koblinger for motorruller tas ut ved transport.



De 2 fingerskruene på beslaget løsnes nok til at det kan gli ned over rammen i hodeenden på sengen.

Monter styreboksen med beslag på pleiesengens tverrgående rør i hodeenden slik at kabeltilkoblingene vender nedover. Stram de 2 øverste skruene slik at beslaget sitter godt fast.




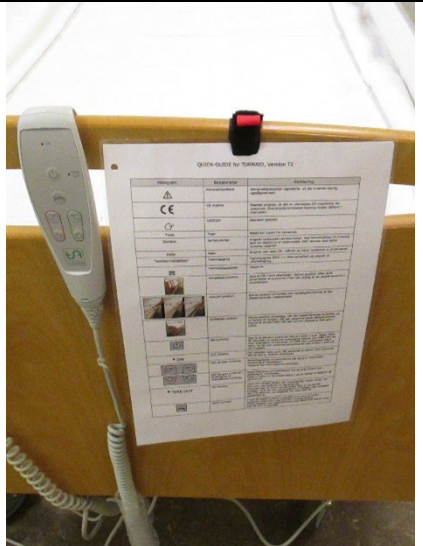
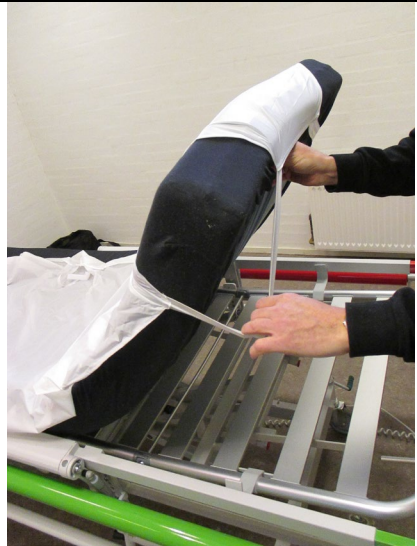
Monter kabler for motorruller. **Rød** side er i CH1 og **grønn** side er i CH3.



Monter Jackpluggen for motorrullen i enden i begge rullene. Vær nøye med å montere kablen fra CH1 på den **røde** siden og kablen fra CH3 på den **grønne** siden.

Før elektriske kabler opp til styringen slik at de ikke kommer i klem. Sjekk dette med sengen i øverste høydeposisjon og i laveste høydeposisjon.

Monter signalkabel og kabel for motor fra fotkontakt-enheten. Motorkabel skal i CH2, og signalkabel til fotkontakt skal i ledig plass på samleboxen under styringen.

		
	<p>La kablene til motorrullene gå fra rullen og på utvendig side av firkanttrøret i en myk bue under sengen. Kontroller at motorkabler ikke er for stramme når vendesystemet er vendt med motorrullene opp. Sjekk at kablene ikke er så lange at de eksempelvis fester seg i en bremsepedal når sengen er helt senket.</p>	<p>Tilpass lengden med rullen i «arbeidsposisjon». (rullene øverst) På denne måten vil kabelen alltid kunne bevege seg fritt og skånsomt, og man unngår driftsfeil. Om nødvendig: fest kabler med borrelåsband.</p>
		
<p>Test alle funksjoner på TurnAid og seng. Se til at ingenting kommer i klem og at kablene ikke blir trukket.</p>	<p>Heng evt. hurtigguiden på sengegavlen.</p>	<p>Legg glidelakenet på madrassen (se kapittel 6.13.1). Start med å føre alle strikkene over hvert hjørne av madrassen.</p>



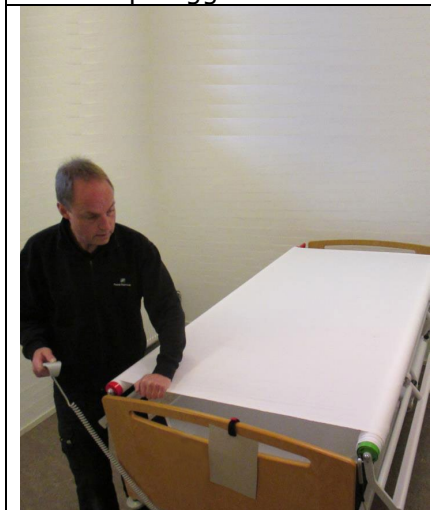
Reguler de bevegelige delene litt oppover og fest glidelakenet til liggeflatedelene med borrelåsbåndene. Vær forsiktig så du ikke fester stroppene til selve sengen, men til de bevegelige delene på liggeflaten.



Monter vendelaken (se kapittel 6.13.2.) Vend motorrullen oppover. Legg lakenet på sengen med borrelåssiden ned. Start ved hodeenden og fest lakenet til rullen i en lang og jevn bevegelse.



Spol opp lakenet litt opp på rullen. Monter vendelakenet på motsatt rull på samme måte.



Rett ut eventuelle folder ved å kjøre lakenet strant frem og tilbake mellom rullene. Hjelp ved å trekke lakenet ut over kanten.




Slakk lakenet slik at merket på lakenet er midt på madrassen.



Gratulerer!
Du har nå utført komplett og korrekt montering av TurnAid T4.

Oversikt over elektriske komponenter

(De elektriske delene er montert ved levering, så kun plugger til motorer må plugges inn.)

Pos. nr.	Beskrivelse
1	Styring Linak, for TurnAid T4 vendesystem
2	Kabel-fordelingsboks for open-bus kabler, for TurnAid T4 vendesystem
3	Samleboks, type Linak MJB-UBL, open-bus kabler, med stik for lys
4	Håndkontroll, type HB34, for TurnAid T4 vendesystem, standard
5	Girmotor for ruller, inkl. gir (2 stk. er montert inni rullene).
6	Kabel for motor, type LA23, L=115 mm
7	Kabel mellom styring og fordelerboks på TurnAid T4 vendesystem, L=1250 mm
8	Kabel mellom to fordelerbokser på TurnAid T4 vendesystem, L=600 mm
9	Nettledning for styring, 230 V
10	Motorkabel for motor i rull på TurnAid T4 vendesystem, L=1200 mm (er montert på rullene)
11	TurnAid T4 sengegrind med rule, høyre side (GRØNN)
12	TurnAid T4 sengegrind med rull, venstre side (RØD)
13	Releprint for rullemotor, komplett, for TurnAid T4 vendesystem, (plasser inni rullene)
14	Fotbryter, for TurnAid T4 vendesystem
13	 Klasse II tilbehør (uten jord)

9. Elektrisk tilkobling

TurnAid T4 kobles til strømnettet, 230 V, 50 Hz AC. Elektrisk tilkobling gjøres via en stikkontakt med jord.

Produktetikett på styreboks:



Hvis det er kutt i kablene eller andre skader på de elektriske delene, trekk ut støpselet til stikkontakten og tilkall en servicetekniker.

10. Demontering av TurnAid T4 og emballering under transport

Hvis TurnAid T4 skal demonteres fra pleiesengen den er montert på, følg instruksjonene nedenfor.

- Trekk nettkabelen ut av stikkontakten.

- TurnAid T4: Trekk ut jackpluggen på motorrullen.
- Klipp av stripene som holder kablene til sengen..
- Monter evt. de opprinnelige sengegrindene på pleiesengen. Fest disse med skruer og følg brukerveiledningen til sengeprodusenten.
- TurnAid T4 er nå demontert.
- Det er ikke nødvendig med særlig emballering av systemsidene. Men bruk gjerne en transportvogn. Dermed unngår du å måtte løfte TurnAid. Samtidig er systemet beskyttet mot støt og skader under transport.

11. Vedlikehold og oppbevaring


Ved daglig bruk bør man hver dag kontrollere at følgende er i orden. Før vedlikehold, pass på at TurnAid T4 er koblet fra strømmettet.

Daglig

1. Ved visuell inspeksjon er TurnAid T4 fri for skader og skjeve beslag.
2. Ved visuell inspeksjon er TurnAid T4 fri for skader og skjeve beslag.
3. Glidelakenet er i god stand og korrekt montert.
4. Ved tilkobling til strømmettet fungerer håndkontroll(er) og evt. fotbryter(e) korrekt.
5. Hurtigguiden er i synlig nærhet av sengen. Den er ren og uten skader.

12. Rengjøring

Produsenten TurnAid ApS anbefaler regelmessig rengjøring av systemet. TurnAid T4 har to rengjøringsaspekter: selve vendesystemet samt glide- og vendelakenet.

 TurnAid kan bli skitten, så bruk beskyttende arbeidstøy.

Før rengjøring: Sørg for at TurnAid T4 er koblet fra strømmen! Ikke søl væske på det elektriske systemet.			
Del	Beskrivelse	Rengjøringsinstruksjoner	Behandling
TurnAid T4-systemet	TurnAid T4 har en tetningsgrad på IPX0, og er derfor ikke spylesikker.	Utfør rengjøring ved å vaske med en løsning av f.eks. VIRKON (eller lignende middel) og vann med en oppvridd klut. ⚠️ ALDRI BRUK syrer, baser eller løsemidler ved rengjøring. Etter rengjøring, desinfiser vendesystemet med 70 % sprit. TurnAid T4-systemet tåler ikke autoklaving. Smør de bevegelige delene med Triflow eller lignende teflonbasert smøremiddel etter vask og tørking.	Etter rengjøring, kontroller at systemet er helt tørt.
Glidelaken	Glidelaken i 100% Nylon. Leveres kun i hvitt.	Vaskes ved 95°C	Tørketrommel ved normal temperatur .. ÷ strykejern
Vendelaken	Vendelaken i 100% bomull. Vendelaken i 50 bomull / 50% poly Leveres kun i hvitt.	Vaskes ved 80°C Vaskes ved 95°C	Tørketrommel ved normal temperatur + stryking på ••

Etter rengjøring må du alltid kontrollere at vendesystemet fungerer.

13. Oppbevaring og lagring

Maksimal omgivelsesfuktighet og atmosfærisk trykk:
 Temperatur: minus 5 grader - pluss 40 grader Celsius.
 HPA - atmosfæretrykk: 800 – 1060
 RH - luftfuktighet: 20% - 90% ikke kondenserende
 Arbeidssyklus fra kontrollboks →2min (on)/18min (off)

14. Vedlikehold som eieren må utføre selv


Kontroller regelmessig at alle deler beveger seg fritt og at ingen kabler er skadet. Etterstram boltene om nødvendig.



Det anbefales å smøre låsedelene og aksel for rullene med teflonbasert sprayolje en gang i året. Du bør også gjøre dette hvis du hører ulyder eller opplever at systemet er for stramt.

15. Ettersyn – generelt

Hva	Hvordan	Når	Evt. oppbevaring
Hele systemet	Ettersyn av hele systemet.	Ved levering av TurnAid T4-systemet angir vi dato for neste årlige periodiske ettersyn.	
Alle systemdeler	Inspiser alle systemdeler for slitasje, skade og om de fungerer korrekt.	Løpende: men minst én gang i året hvor en grundig inspeksjon foretas.	Tørt.
Låsedeler	Det anbefales å smøre låsedelene med en teflonbasert sprayolje.	Én gang i året eller hvis den bråker eller går stramt.	
Enden av motorrullen	Det anbefales å smøre alle ender av motorrullene med en teflonbasert sprayolje.	Én gang i året eller hvis den bråker eller går stramt.	
Kabler og ledninger	Kontroller at kabler og ledninger er bundet opp og festet.	Løpende. Hvis det er skader på kabler eller ledninger, bestilles enten nye deler eller en servicetekniker tilkalles.	Tørt.
Motor	Sikkerhetstest motorens yteevne og mekaniske tilstand.	Minst én gang i året.	
Bolter, skruer, muttere osv.	Sjekk at alle bolter, skruer, muttere osv. strammes og etterstrammes om nødvendig	Løpende	
Håndkontroll(er), Fotbryter(e)	Sjekk alle betjeninger for slitasje, skade og at alle funksjonene virker korrekt.	Løpende: men minst én gang i året hvor en grundig inspeksjon foretas.	Tørt.
Glide- og vendelaken	Sjekk lakener for slitasje, rift/skader og korrekt funksjon.	Løpene – spesielt etter hver enkelt vask.	

16. Feilsøking

Problem	Utbedring
ON-lysdioden lyser ikke	Strømmen er ikke tilkoblet – Koble til strømmen.
Systemet vil ikke kjøre	Strømmen er ikke tilkoblet – Koble til strømmen.
Systemet vil ikke kjøre	Kontroller at det ikke er strømbrydd hvis vendsystemet er tilkoblet uten at systemet kjører.
Systemet vil ikke kjøre	Trykk 2 ganger 1 sekund på  knappen Sjekk at det er strøm til kontrollboksen. Er det lys i den grønne lampen på boksen?

Problem	Utbedring
	(Er TurnAid T4-systemet koblet til strømmettet?) Trykk samtidig på   til den slutter å pipe (ca. 5 sekunder), og prøv deretter på nytt. Er alle plugger tilkoblet? Er låsemekanismene ordentlig på plass? Hvis systemet nettopp er montert, kontroller at alle koblinger sitter korrekt. Se oversikt i kapittel 8.
Motoren fungerer ikke ved maksimal belastning	Motoren er skadet – kontakt Varodd Velferdsteknologi.
Den grønne eller den røde motorrullen vil ikke kjøre	Sjekk at alle tilkoblinger er korrekt montert i kontrollenheten - se kapittel 8.
Den grønne eller den røde motorrullen kan kun dreie den ene veien	Sjekk at alle tilkoblinger er korrekt montert i kontrollenheten - se kapittel 8.
Vendelakenet kjører opp/ned på motorrullen i feil retning	Fjern vendelakenet fra motorrullene. Vend lakenet og monter det iht. instruksene i kapittel 6.13.2.
Vendelakenet har/lager folder under oppspolingen	Fjern vendelakenet fra motorrullene. Eventuelle folder jevnes ut og lakenet settes på igjen iht. anvisninger i kapittel 6.13.2.
Glidelakenet har/lager folder	Fjern glidelakenet fra sengens bevegelige liggeflate-deler. Sett på lakenet igjen iht. kapittel 6.13.2.
Vendelakenet kjører ikke glatt over glidelakenet	Kontroller at vende- og glidelaken er montert korrekt – se kapittel 6.13.1 og 6.13.2. Sjekk at vende- og glidelaken er fri for defekter. Bytt laken, hvis nødvendig.

17. Tekniske spesifikasjoner

Systemets totalvekt:	48,5 kg
Lengde på systemet:	190 cm
Høyde på systemet	57 cm
Bredde på systemet:	10 cm.
Maks løfteevne (SWL = SafeWorkLoad)	350 kg
Støynivå	<70 dB(A)
Motorsystem: Hastighetssyklus, motor Beskyttelsesnivå: Elektrisk forbindelse:	50%-75%-100% IPX0 Input: DK: 230V 50Hz A: 0,5 Input power (VA) 24V
Kontrollboks med integrert adapter: Produsent: Type Vare nr.: U in I in Int. Beskyttelsesnivå:	Linak CO6+09421X09200 CO615291-00 230 V -, 50/60Hz Max 2 A 10%, max 2 min./18.min IPX6

18. Bortskaffelse

Vendesystemet TurnAid T4 er produsert av en miljøbevisst fabrikant hvor kravene i WEEE-direktivet 2012/19/EU om elektrisk og elektronisk avfall overholdes. Produktet kan inneholde miljøskadelige stoffer dersom det deponeres på steder som ikke er i samsvar med gjeldende lovverk.

Etter bruk av TurnAid T4 anbefaler vi følgende avhending (via nærmeste gjenvinningsstasjon):

- Alle elektriske deler demonteres og kastes som elektriske komponenter.
- Metalldele som ikke kan resirkuleres, bortskaffes som restavfall.
- Tekstiler som ikke gjenvinnes på stedet sendes til forbrenning eller annen gjenvinning.

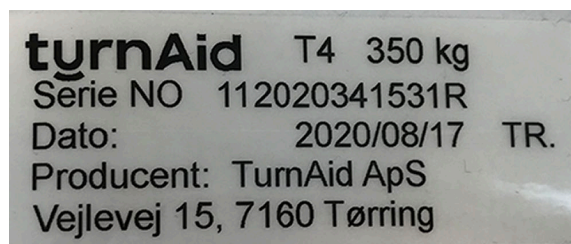
Bortskaffelse af affald skal følge det enkelte lands love og bestemmelser om affaldshåndtering. Ved tvilsspørsmål om korrekt bortskaffelse, kontakt TurnAid ApS.

19. Produktetikett

Du finner produktetiketten på innersiden nederst ved pleiesengens hodegavl. Begge systemsidene har også en produktetikett. Disse etikettene inneholder opplysninger vedrørende:

Type	Serienummer
Produktionsdato	Fabrikant

Eksempel på produktetikett:






20. Risikovurdering og sikkerhet


20.1 Risikovurdering

TurnAid T4 leveres med sikkerhetsfunksjoner i henhold til Maskinforskriften innenfor gjeldene bruksområde. Ved eventuelt videresalg av vendesystemet (enten her i landet eller på tvers av landegrensene) gjør vi oppmerksom på at du som ansvarlig eier/bruker av systemet også er ansvarlig for at utstyret er utstyrt og installert i henhold til reglene på gjeldene arbeidsplass.





TurnAid T4 er utformet slik at det IKKE er umiddelbar fare for feilbetjening med skadelige konsekvenser for bruker og pleiepersonell.

TurnAid T4 skal kun brukes og vedlikeholdes og monteres/demonteres av personell som er opplært i hvordan vendesystemet fungerer, og som dermed er kjent med sikkerhetsrutinene..

- Ikke forsøk å omgå vendesystemets innebygde sikkerhetsfunksjoner på noen måte.
- Les og forstå ALLTID brukerveiledningen før du betjener vendesystemet.
- Hvis systemet skal brukes i en annen sammenheng enn det opprinnelig var tiltenkt, vennligst kontakt Varodd Velferdsteknologi.
- TurnAid T4 vil IKKE kjøre med mindre vendesystemet er koblet til strøm og slått på.
- TurnAid T4 har ingen elektrisk backup-funksjon, så utilsiktet betjening kan ikke skje når vendesystemet er koblet fra strømmettet.
- Når TurnAid T4 kobles til strømmettet er den sikret mot utilsiktet bruk, da systemet kun kan startes ved å dobbeltklikke på  . Dermed kan ikke vendesystemet startes av uautoriserte personer (som f.eks. besøkende) eller beboeren selv. Dersom brukeren setter seg på håndkontrollen ved et uhell, kan vedkommende likevel ikke aktivere systemet. Å sitte på håndkontrollen gir ett langt trykk, og er ikke nok for å aktivere vendesystemet. De elektriske funksjonene er sikret mot utilsiktet betjening ved at man må gi et definert dobbeltrykk på ON-knappen for å aktivere vendesystemet. I tillegg har TurnAid T4 en automatisk tidtaker som slår av systemet 90 sekunder etter siste aktivering.
- Hvis fotbrytere er montert på TurnAid T4, skal disse plasseres under sengen, utenfor utedkommenes rekkevidde.
- ON-knappen  fungerer som en umiddelbar stoppknapp. Hvis det oppstår en uventet funksjonsfeil ved utilsiktet betjening av håndkontrollen eller fotbryteren mens vendesystemet er tilkoblet strøm, kan den aktiverte funksjonen alltid stoppes ved å trykke på en av de viste knappene i 2 sekunder. Dermed kan ikke motorrullene kjøre før du starter vendesystemet på nytt med 2 trykk på  .

 TurnAid T4 er et hjelpemiddel til forflytning av en beboer/pasient. Det er kjøperens ansvar å overholde sikkerhetsforskrifter i henhold til systemets bruksområde.

20.2 Sikkerhet

-  ALDRI bruk TurnAid T4 til andre formål enn det som er angitt i denne brukerveiledningen.
-  ALDRI etterlat TurnAid T4 i «**arbeidsposisjon**» når en beboer/pasient befinner seg i pleiesengen.
-  Hold håndkontrollen utenfor beboerens rekkevidde. (Se f.eks. side 5)
-  Advarsel: Risiko for å klemme føttene når man senger sengehøyden.

- Ved utbytte av madrass, skal høydeinnstillingen til TurnAid T4 ALLTID evalueres ettersom det er risiko for at monteringsforholdene forandres og TurnAid-systemet må monteres på nytt..
- For å senke den enkelte sengegrinden må pleiepersonalet bruke begge hender. En låsemekanisme må aktiveres/deaktiveres med høyre hånd og en med venstre hånd. Dette sikrer utilsiktet plassering av pleiepersonalets hender slik at de ikke kommer i klem.
- Ved utbytte av vendelaken når beboeren ligger i pleiesengen, sikrer den foreskrevne bruken av TurnAid T4 at beboeren forblir i sengen.

21.Viktige forbehold

VIKTIGE FORBEHOLD I HENHOLD TIL:

SGS Report No. LR/2017/10015, EN 60601-2-52

Clause: 201.9.1.101 PROTECTION AGAINST PATIENT entrapment in non-moving parts.

Dersom reglene og retningslinjene som beskrevet i denne brukerveiledningen for TurnAid T4 ignoreres, vendesystemet feilbetjenes eller etterlates i «arbeidsposisjon»/ med rullene øverst, oppfyller **ikke** TurnAid T4 kravene i klausul 201.9.1.101.



Rigedalen 41 • 4626 Kristiansand
Postboks 8343 • 4676 Kristiansand
tlf 38 14 48 00 • www.varodd.no
hjelpemidler@varodd.no